

ILO 90th Anniversary:

EVENTS IN EASTERN EUROPE AND CENTRAL ASIA



International
Labour
Organization



90-летие Международной организации труда

ЮБИЛЕЙНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ
в Восточной Европе
и Центральной Азии



В 2009 году Международная организация труда (МОТ) отметила 90-ю годовщину со дня своего основания в 1919 году. В более чем 120 странах мира прошли юбилейные мероприятия, объединенные общей темой – «90 лет работы во имя социальной справедливости».

Это радио- и телепрограммы, семинары, фотовыставки, культурные мероприятия, ярмарки вакансий и трехсторонние дискуссии на высоком уровне. В ряде стран были подписаны новые программы достойного труда и прошли мероприятия, посвященные разработке и ратификации международных трудовых стандартов, в других были выпущены юбилейные издания и марки, посвященные МОТ.

Главная цель юбилейных мероприятий – не просто с удовлетворением констатировать достигнутые результаты, но и воспользоваться возможностью, чтобы определить стратегические приоритеты, важные для людей сегодня.

МОТ отмечала свое 90-летие на фоне финансово-экономического кризиса и кризиса в сфере занятости. Участники юбилейных мероприятий сформулировали подходы к преодолению кризиса, основанные на принципах оздоровления, на защите людей, оказании поддержки предприятиям и соблюдении стандартов и основополагающих принципов и прав в сфере труда в нынешние сложные времена.

В этой публикации мы рассказываем о том, как отмечался юбилей МОТ с странах Восточной Европы и Центральной Азии.

In 2009 the International Labour Organization (ILO) and its members celebrated the 90th anniversary of the Organization's formation in 1919. To mark this milestone, special events were held in more than 120 countries under the banner of "90 years working for social justice".

These events were as diverse as radio and TV programmes, seminars, job fairs, photo exhibits, cultural performances, grassroots workshops and high-level tripartite discussions. Partners around the world held ceremonies commemorating the development and marking present day ratifications of international labour standards. Some countries launched new Decent Work Country Programmes, while others published commemorative volumes and stamp editions.

The primary objective of the 90th anniversary was not simply to celebrate its past, but to use this moment as a strategic opportunity to focus on the pressing priorities of people today.

ILO marked its anniversary at a time of profound economic and employment crisis. The anniversary events proved useful in offering a platform to focus on a decent work approach to the crisis based on a productive recovery, on protecting people, sustaining enterprises and upholding standards and fundamental principles and rights at work during these difficult times.

This publication describes the ILO anniversary campaign in Eastern Europe and Central Asia.



Representatives of Central Asian states get together in Astana to mark ILO 90th anniversary

ASTANA, KAZAKHSTAN

On 22–23 April 2009 the Kazakhstan capital hosted a conference to mark the ILO 90th anniversary. The conference, that was initiated by the Ministry of Labour and Social Protection of the Population, became a regional event as it brought together the ILO constituents from Kazakhstan, Uzbekistan, Kyrgyzstan and Tajikistan, as well as the representatives of ministries, social partners, parliamentarians and international organizations.

The current financial and economic crisis, its consequences in the labour and social sphere and the role of the ILO in addressing these challenges were high on the conference agenda.

This year Kazakhstan will successfully complete the Decent Work Country Programme that was started in 2007. As it was noted at the conference, taking into account the current state of the world economy and the anti-crisis policy of Kazakhstan, the new Decent Work Country Programme between the ILO and Kazakhstan will be focused on post-crisis development.

Главный специалист по охране труда Викинг Хусберг дает интервью представителям прессы



Senior OSH specialist Wiking Husberg gives an interview to the press



Представители государств Центральной Азии отметили в Астане 90-летие МОТ

АСТАНА, КАЗАХСТАН

В столице Казахстана 22–23 апреля прошла конференция, посвященная 90-летию МОТ. Конференция, инициированная министерством труда и социальной защиты населения, превратилась в событие регионального масштаба, собрав вместе трехсторонних партнеров из Казахстана, Узбекистана, Киргизстана и Таджикистана, а также представителей министерств, социальных партнеров, парламентариев и международных организаций.

Оживленная дискуссия развернулась вокруг финансового и экономического кризиса, его последствий в трудовой и социальной сфере, а также роли МОТ в решении этих проблем.

В 2009 году Казахстан успешно выполнил программу достойного труда, которая была подписана в 2007 году. Как было отмечено на конференции, принимая во внимание современное состояние мировой экономики и антикризисную политику Казахстана, новая страновая программа достойного труда Республики Казахстан будет направлена на развитие страны в послекризисный период.



90-летие МОТ: юбилейные плакаты в московском метро

МОСКВА, РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

Эти красочные плакаты появились 17 апреля 2009 года на центральных станциях московского метро в рамках кампании по празднованию 90-й годовщины МОТ. Дизайн плакатов был разработан совместно Бюро МОТ в Москве и Департаментом коммуникации МОТ в Женеве.

Метро – основной вид транспорта в российской столице, который перевозит около 8,5 миллионов пассажиров каждый рабочий день и до 4 миллионов в выходные дни.

Юбилейные плакаты были размещены в метро в течение месяца, приглашая миллионы пассажиров присоединиться к празднованию 90-летия МОТ.



ILO 90th Anniversary Campaign: Moscow Metro Billboards

MOSCOW, RUSSIAN FEDERATION

These colourful billboards appeared on 17 April 2009 at the central metro stations in Moscow as part of the ILO 90th anniversary campaign. The posters were jointly designed by ILO Moscow and the Department of Communication in Geneva.

Metro is the main public transport in the Russian capital. It carries about 8.5 million passengers each working day and up to 4 million passengers on weekends.

The anniversary billboards were displayed in the metro for one month, inviting millions of its passengers to join the ILO 90th anniversary celebration.





Child Labour Monitoring Unit created in Dushanbe, Tajikistan

DUSHANBE, TAJIKISTAN

On April 28, the 90th anniversary of the ILO, the Ministry of Labour and Social Protection of Tajikistan officially launched a Child Labour Monitoring Unit created at the Ministry with the technical support of ILO's International Programme on the Elimination of Child Labour (IPEC).

The Ministry chose the ILO anniversary day for the opening ceremony because combating child labour is one of the most important issues in today's Tajikistan.

The unit will focus on monitoring, identifying and removing girls and boys from the worst forms of child labour in the Tajik capital of Dushanbe. Its staff will regularly check the places where girls and boys may work in order to identify child labourers and determine risks to which they are exposed.

After the completion of this IPEC pilot programme, the unit will continue its monitoring work. Similar units are expected to be created at other affiliates of the ministry in the regions.



Центр мониторинга детского труда создан в Душанбе

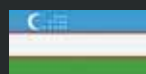
ДУШАНБЕ, ТАДЖИКИСТАН

28 апреля, в день празднования 90-летия МОТ, Министерство труда и социальной защиты Республики Таджикистан официально объявило о создании центра мониторинга детского труда при технической поддержке Международной программы МОТ по искоренению детского труда (МОТ-ИПЕК).

Министерство приурочило церемонию открытия к юбилею МОТ, так как борьба с детским трудом является одной из наиболее острых проблем в сегодняшнем Таджикистане.

Центр будет проводить мониторинг случаев использования детского труда в Душанбе и устранять его наихудшие формы. Сотрудники центра будут регулярно обследовать места, где возможно использование труда мальчиков и девочек, и выявлять риски, которым могут подвергаться работающие дети.

После завершения пилотной программы ИПЕК центр продолжит свою работу. Кроме того, подобные центры будут созданы в других регионах страны.



ILO90 event in Uzbekistan

TASHKENT, UZBEKISTAN

On April 28, on the day of ILO 90th Anniversary and the World OSH Day, a tripartite roundtable was held in Tashkent, the capital of Uzbekistan.

After opening remarks by the tripartite representatives, Mariko Ouchi, Social Security Specialist of ILO Moscow Office, delivered a short speech followed by the ILO anniversary video. The topic of the second part of the roundtable discussion was the implementation of a new law on occupational accidents and diseases insurance.

The special day was celebrated by all participants and strengthening cooperation between the ILO and Uzbekistan was further confirmed on this occasion.



Ташкент празднует 90-летие МОТ

ТАШКЕНТ, УЗБЕКИСТАН

28 апреля в Ташкенте состоялся трехсторонний «круглый стол», посвященный 90-летию МОТ и Всемирному дню охраны труда.

На встрече выступали трехсторонние партнеры, а также специалист МОТ по социальной защите Мариико Оучи. Участникам был также показан фильм, посвященный юбилею МОТ. Во второй части мероприятия обсуждалась реализация нового закона о страховании от несчастных случаев и производственных заболеваний.

Участники «круглого стола» подтверждали стремление развивать дальнейшее сотрудничество между Узбекистаном и МОТ.



ILO90 Conference at St. Petersburg Humanitarian Trade Union University

ST. PETERSBURG, RUSSIAN FEDERATION

As part of the national ILO90 campaign the St. Petersburg Humanitarian Trade Union University organized a conference with the participation of the university management, professors, students and post-graduates. Sten Toft Petersen, ILO Moscow senior specialist on workers activities, made a presentation entitled "90 years working for social justice". He gave an overview of the history of the ILO and its today's role, starting with the background for the founding of the Organization up to the ILO's role in promoting a fair globalization.

After the presentation there was a Q&A session that lasted for more than an hour. Students' questions were very much focused on the challenges of the economic crisis and issues linked to globalization. The questions showed that the students had a good understanding of the ILO mandate and its role in addressing challenges of the 21st century.

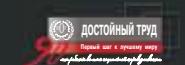


Конференция по случаю 90-летия МОТ в Санкт-Петербургском Гуманитарном университете профсоюзов

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

8 апреля в Санкт-Петербургском гуманитарном университете профсоюзов в рамках празднования 90-летия МОТ состоялась конференция с участием студентов, аспирантов и профессорско-преподавательского состава. Перед участниками конференции выступил Стен Тофт Петерсен, главный специалист по деятельности трудящихся Бюро МОТ в Москве, с докладом на тему: «90 лет работы во имя социальной справедливости». Он рассказал об истории МОТ и ее роли в сегодняшнем мире, начиная с основания Организации до ее сегодняшней роли в продвижении справедливой глобализации.

Вторая часть конференции, которая была посвящена ответам на вопросы, продолжалась более часа. Вопросы в основном касались вызовов мирового финансового кризиса и проблем глобализации. Конференция показала, что молодежь хорошо осведомлена о мандате МОТ и ее роли в реагировании на вызовы XXI века.





ILO anniversary and World OSH Day in Azerbaijan

BAKU, AZERBAIJAN

A joint conference to mark the ILO 90th anniversary and the World Day for Safety and Health at Work was held in Baku on 28 April. It brought together over 300 participants – representatives of the authorities, social partners and enterprises.

The government officials gave a comprehensive summary of the work of the Azerbaijani labour inspection, focusing on high-risk sectors, such as construction.

OSH senior specialist of the ILO Moscow Office, Wiking Husberg, made a presentation on the ILO systematic approach to OSH, which is being implemented in Azerbaijan.



Honorary diploma from Russian Health and Social Development Ministry

MOSCOW, RUSSIAN FEDERATION

On April 24, an official meeting to mark the 90th anniversary of the International Labour Organization and World Day for Safety and Health at Work took place in Moscow.

At the meeting the ILO Subregional Director for Eastern Europe and Central Asia, Martina Lubyova, was awarded a diploma of the Russian Health and Social Development Ministry signed by minister Tatiana Golikova.

The diploma was granted “on the occasion of the ILO 90th Anniversary and for the ILO’s creative contribution to the development of occupational safety and health in Russia and its adjustment to international labour standards”.



ILO90: Decent Work at the Heart of Sustainable Society – conference in Yekaterinburg

YEKATERINBURG, RUSSIAN FEDERATION

On October 16-17 the Urals State University of Economics together with the ILO Moscow Office and the regional authorities held in Yekaterinburg the international scientific and practical conference Decent Work at the Heart of Sustainable Society. The event was devoted to the 90th anniversary of the International Labour Organization.

The conference focused on problems of the labour market and productive employment in different sectors of the economy, transfer of advanced experience in the governance of decent work as well as the ways to reduce the decent work deficit.

In his opening remarks the deputy chairman of the Sverdlovsk region legislature, Nail Shaimardanov, said despite the economic crisis it is high time to analyze the Russian economy from the point of view of decent work criteria. He congratulated the ILO upon its 90th anniversary and the 10th anniversary of Decent Work Agenda stressing that the forum is devoted to these remarkable events.

The head of the Sverdlovsk region government, Viktor Koksharov, addressed the conference with the report entitled “Decent work as the target and key resource of the region’s strategic development.”

Ludmila Ouskova, ILO Moscow Office, told about the history and activities of the International Labour Organization as well as about the fundamental principles of the Decent Work Agenda.

Trade unionists directors of industrial enterprises, representatives of research and public organizations, local legislatures and municipalities also took part in the event .



Юбилей МОТ и Всемирный день охраны труда в Баку

БАКУ, АЗЕРБАЙДЖАН

28 апреля Баку также отметил юбилей МОТ и Всемирный день охраны труда. В конференции принимали участие более 300 участников – представители властей, социальных партнеров и предприятий Республики.

Представители правительства рассказали о работе инспекции труда, уделяя особое внимание отраслям высокого риска, таким как строительный сектор.

Главный специалист по охране труда Бюро МОТ Викинг Хусберг указал на важность системного подхода МОТ к охране труда, внедряемого в Азербайджане.

Почетная грамота Министерства здравоохранения и социального развития

МОСКВА, РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

24 апреля в Москве состоялось торжественное заседание, посвященное юбилею Международной организации труда и Всемирному дню охраны труда.

На заседании директору Субрегионального бюро МОТ для стран Восточной Европы и Центральной Азии Мартине Лубиовой была вручена почетная грамота Министерства здравоохранения и социального развития РФ за подписью министра Татьяны Голиковой.

Грамота была вручена «за творческий вклад в развитие сферы охраны труда в Российской Федерации, дело адаптации ее с международными трудовыми стандартами и в связи с 90-летием МОТ».



Достойный труд – основа стабильного общества: конференция в Екатеринбурге

ЕКАТЕРИНБУРГ, РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

Уральский государственный экономический университет совместно с Субрегиональным бюро МОТ для стран Восточной Европы и Центральной Азии и региональными властями 16–17 октября провел международную научно-практическую конференцию «Достойный труд – основа стабильного общества», посвященную 90-летию Международной организации труда.

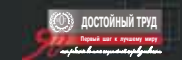
Цель конференции – обсудить проблемы рынка труда и эффективной занятости в разных отраслях экономики, распространение передового опыта управления системой достойного труда, а также пути сокращения дефицита достойного труда.

Заместитель председателя Думы Свердловской области Наиль Шаймарданов, открывая пленарное заседание, отметил, что, несмотря на экономический кризис, пришло время проанализировать российскую экономику с точки зрения критериев достойного труда. От имени участников конференции он поздравил МОТ с 90-летием

и с 10-летием концепции достойного труда, подчеркнув, что форум приурочен к этим значимым событиям.

Председатель правительства Свердловской области Виктор Кокшаров выступил на конференции с докладом «Достойный труд как цель и ключевой ресурс стратегического развития региона». Людмила Ускова, Бюро МОТ в Москве, рассказала об истории создания и деятельности МОТ, а также об основополагающих принципах концепции достойного труда.

В конференции также приняли участие профсоюзные деятели, руководители промышленных предприятий, научных и общественных организаций и представители органов местного самоуправления.





Social Dialogue and Decent Work on ILO90 events agenda in Bishkek

BISHKEK, KYRGYZSTAN

28 April, 2009, Day of the ILO's 90th anniversary, was chosen to organize a roundtable discussion on status of social dialogue in Kyrgyzstan. It started with an anniversary presentation followed by a video film about ILO's 90 years quest for social justice.

Walter Verhoeve, Chief Technical Adviser of the ILO's Boosting Youth Employment project, quoted ILO Director General Juan Somavia who said that "the primary objective of the 90th anniversary is not simply to celebrate our past, but to use this moment as a strategic opportunity to focus on the pressing priorities of people today". One of the top priorities for Kyrgyzstan is promoting youth employment through the involvement of all social partners and dialogue, Verhoeve said.



The ILO project has commissioned Prof. Evert Vermeer, University of Amsterdam, to prepare a study on social dialogue and youth employment. The study was presented to the roundtable participants.

Another anniversary event centred on the theme of Decent Work was organized in December in Bishkek by the ILO and UNDP together with the Ministry of Labour, Employment and Migration as a part of the Millennium Development Goals advocacy campaign. Bolotbek Orovov, ILO National Coordinator in Kyrgyzstan, presented a Toolkit on Decent Work and Productive Employment prepared by the ILO for the the UN Chief Executives Board (CEB) for Coordination.



Социальный диалог и достойный труд на повестке дня юбилейных мероприятий в Бишкеке

БИШКЕК, КИРГИЗСТАН

28 апреля 2009 года, в день 90-летия МОТ, состоялся «круглый стол», посвященный социальному диалогу в Киргизстане. В начале «круглого стола» прозвучала презентация, посвященная юбилею, и был показан фильм «МОТ: 90 лет в борьбе за социальную справедливость».

В своем выступлении Уолтер Верхове, главный технический советник проекта МОТ по расширению молодежной занятости, напомнил слова Генерального директора МОТ Хуана Сомавии: «Главная цель юбилейных мероприятий – не просто с удовлетворением констатировать достигнутые результаты, но и воспользоваться возможностью, чтобы определить стратегические приоритеты, важные для людей сегодня». «Один из стратегических приоритетов для Киргизстана – расширение молодежной занятости через привлечение всех социальных партнеров и развитие социального диалога», – отметил Верхове.

Проект МОТ заключил контракт с профессором Эвертом Вермеером (Университет Амстердама) на подготовку исследования по вопросам социального диалога и молодежной занятости. Исследование было представлено для обсуждения участникам «круглого стола».

Еще одно юбилейное мероприятие, посвященное теме достойного труда, состоялось в Бишкеке в декабре. Оно было организовано МОТ и Программой развития ООН (ПРООН) совместно с Министерством труда, занятости и миграции в рамках информационно-разъяснительной кампании «Цели развития тысячелетия». Национальный координатор МОТ Болотбек Ороков представил участникам Инструментарий по вопросам достойного труда и продуктивной занятости, разработанный МОТ для Совета административных руководителей системы ООН по координации.



ILO90: workshop on impact of global crisis on Tajik migrant workers

DUSHANBE, TAJIKISTAN

On 3 June Kokhi Vahdat, the main conference hall in Dushanbe, hosted a national workshop on the "Impact of the Global Financial Crisis on Tajik Migrant Workers and Presentation of ILO Global Report on Forced Labour".

The opening part of the workshop was devoted to the ILO 90th Anniversary. ILO90 materials were distributed to the participants, and the anniversary film was shown.

The National workshop was conducted by the ILO in close cooperation with the Tajik Ministry of Labour and Social Protection within the framework of the ILO's project "Community Development through Employment Creation and Improved Migration Management" financed by the United Nations Trust Fund for Human Security.

All speakers congratulated the ILO on its 90th anniversary. They spoke highly of the Organization's important role in the social and labour sphere. The participants also discussed the results of the study on Impact of the Global Financial Crisis on Tajik Migrant Workers and exchanged opinions on how to address the migration issues in the context of the global crisis.



Семинар о влиянии кризиса на трудовых мигрантов из Таджикистана

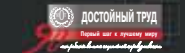
ДУШАНБЕ, ТАДЖИКИСТАН

3 июня в государственном комплексе «Вахдат» состоялся семинар на тему «Влияние мирового финансового кризиса на трудовых мигрантов из Таджикистана», а также был представлен Глобальный доклад Международной организации труда о принудительном труде.

Первая часть семинара была посвящена 90-летию МОТ, в ходе которой участникам был показан фильм о МОТ, а также розданы юбилейные материалы.

Семинар был организован в тесном сотрудничестве с Министерством труда и социальной защиты населения Республики Таджикистан в рамках проекта МОТ «Развитие местных сообществ путем создания рабочих мест и совершенствования системы управления миграцией». Проект финансируется Трастовым фондом ООН по человеческой безопасности.

Участники поздравили МОТ с юбилеем и подчеркнули важную роль организации в развитии социальной и трудовой сферы. Они обсудили результаты исследования влияния мирового финансового кризиса на трудовых мигрантов из Таджикистана, а также подходы к решению проблем миграции в контексте глобального кризиса.





ILO receives congratulation from Russian trade unions

MOSCOW, RUSSIAN FEDERATION

The ILO 90th anniversary was the first item on the agenda of the FITUR General Council meeting held in Moscow on 22 April 2009.

Mikhail Shmakov, Chairman of the Federation of Independent Trade Unions of Russia (FITUR) made a report entitled "ILO 90th anniversary: ILO Conventions and Recommendations and their impact on social and labour relations in Russia".

Today, at the time of the global financial and economic crisis that threatens to escalate into a social crisis, Russian trade unions are concerned with the 'insufficient implementation of the international labour standards' in the country, Shmakov said. He suggested, as a timely measure, to discuss on how to utilize the ILO potential to the full extent in order to improve the national labour and social legislation.

Shmakov made a brief overview of the ILO history and its main achievements over the past 90 years. He spoke highly of the ILO's Decent Work Agenda. Decent work ideas have formed the basis of the FITUR policy documents and are reflected in the programme of the "United Russia" party, Shmakov said.

Having discussed the report, the FITUR General Council adopted a resolution.

The resolution stated that FITUR views the ILO as a foundation for its work.

The federation considers as its priority to increase the role of international standards in the trade unions law drafting and human rights activities.

The General Council will continue to develop its fruitful cooperation with the ILO Bureau for Workers' Activities (ACTRAV), and the ILO Subregional Office for Eastern Europe and Central Asia.

ILO Subregional Director Martina Lubyova made a presentation at the meeting.

The General Council meeting was attended at the highest level.

The Government was represented by Tatiana Golikova, health and social development minister; the State Duma (Parliament) was represented by Andrey Isayev, chairman of the State Duma's labour and social policy committee.



Martina Lubyova addresses the meeting

На заседании Генерального совета ФНПР выступила директор Бюро МОТ Мартина Лубиова



МОТ принимает поздравления от профсоюзов России

МОСКВА, РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

90-летие Международной организации труда было первым вопросом в повестке дня заседания Генерального совета ФНПР, состоявшегося 22 апреля 2009 года в Москве.

Михаил Шмаков, председатель Федерации независимых профсоюзов России (ФНПР), выступил с докладом «90-летие МОТ: конвенции и рекомендации МОТ и их влияние на развитие социально-трудовых отношений в Российской Федерации».

«В условиях мирового финансового и экономического кризиса, который угрожает перерасти в социальный кризис, российские профсоюзы обеспокоены "недостаточным выполнением международных трудовых норм" в стране», – отметил Шмаков. Он предложил в качестве своевременной меры обсудить, каким образом в полной мере использовать потенциал МОТ для совершенствования национального трудового и социального законодательства.

Михаил Шмаков сделал краткий обзор истории МОТ и ее главных достижений за последние 90 лет. Он высоко отозвался о концепции достойного труда. Идеи достойного труда заложили основу программных документов ФНПР и отражены в программе партии «Единая Россия», отметил он.

Обсудив доклад, Генеральный совет ФНПР принял резолюцию. В резолюции отмечается, что

ФНПР рассматривает МОТ как фундамент

для своей работы. Приоритетом для

Федерации является повышение

роли международных норм в

нормотворческой деятельности

профсоюзов и в защите прав

человека. Генеральный совет

продолжит развитие

плодотворного сотрудничества с

Бюро по деятельности трудящихся

(ACTRAV) и Субрегиональным

бюро МОТ для стран Восточной

Европы и Центральной Азии.

Директор Субрегионального бюро

МОТ Мартина Лубиова выступила

на заседании с презентацией.

Российские партнеры МОТ были

представлены на заседании на

высоком уровне. Правительство

представляла министр

здравоохранения и социального

развития Татьяна Голикова,

Государственную Думу –

председатель Комитета по труду и

социальной политике

Андрей Исаев.



Mikhail Shmakov, Tatiana Golikova, Andrey Isayev

Михаил Шмаков, Татьяна Голикова и Андрей Исаев



ILO90 special event at the Moscow State University

MOSCOW, RUSSIAN FEDERATION

Lomonosov Readings are well known among the Russian and international academic community. This authoritative conference, named after Mikhail Lomonosov, the illustrious Russian scientist, poet and one of the founders of Moscow State University, is annually held by the School of Economics, MSU.

This year a special session at the Readings on 23 April was devoted to the ILO 90th anniversary. In his opening statement Professor Vassily Kolesov, dean of the economics school, noted that its history has been always closely linked with the ILO. Professor Kolesov recalled that in 1992 Michel Hansenne, ILO Director General at that time, actively supported the creation of the faculty's employment and labour department.

The School of Economics is an active promoter of the ILO's Decent Work Agenda. Among its most visible initiatives is a roundtable on Decent Work in 21st Century that already back in 2004 opened up a broad national and regional discussion around this important issue.

Martina Lubyova, ILO Subregional Director for Eastern Europe and Central Asia, underlined the role of the School of Economics in promoting Decent Work Agenda among students – future decision makers. Among the School of Economics



graduates are prime ministers and ministers, business and political leaders, prominent economists of Russia and the CIS.

The ILO Subregional Director was presented with an anniversary letter on behalf of the School of Economics.

The ILO organized an exhibition of its publications for the anniversary event. They will supplement the School of Economics library that already contains a rich collection of the ILO books.

Проф. Василий Колесов и директор Бюро МОТ Мартина Лубиова



Prof. Vassily Kolesov and the ILO Subregional Director Martina Lubyova



Во время заседания был показан фильм, посвященный 90-летию МОТ



ILO90 video with Russian titles was shown at the anniversary event



Нас поздравляет Московский государственный университет

МОСКВА, РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

Ломоносовские чтения хорошо известны в российском и международном научном сообществе. Эта авторитетная конференция, названная в честь Михаила Ломоносова, прославленного российского ученого, поэта и одного из основателей Московского государственного университета (МГУ), ежегодно проводится Экономическим факультетом МГУ.

В 2009 году, 23 апреля, специальное заседание во время чтений было посвящено 90-летию МОТ. В своем приветственном обращении профессор Василий Колесов, декан Экономического факультета, отметил, что его история всегда была тесно связана с МОТ.

Профессор Колесов напомнил, что в 1992 году Мишель Хансенн, в то время Генеральный директор МОТ, активно поддержал создание на факультете кафедры экономики труда.

Экономический факультет является активным проводником концепции достойного труда. Среди его наиболее значимых инициатив – проведение «круглого стола» на тему «Достойный труд в 21-м веке», который еще в 2004 году открыл широкую дискуссию на национальном и региональном уровне, посвященную этой важной теме.

Директор Субрегионального бюро для стран Восточной Европы и Центральной Азии Мартина Лубиова подчеркнула

роль Экономического факультета МГУ в продвижении концепции достойного труда среди студентов, которым в будущем будет отведена важная роль в принятии решений. Среди выпускников Экономического факультета – премьер-министры и министры России и стран СНГ, лидеры в сфере бизнеса и политики, известные экономисты.

Директору Субрегионального бюро вручили юбилейный адрес Экономического факультета.

МОТ организовала выставку своих публикаций, посвященных юбилейной дате. Публикации пополняют библиотеку Экономического факультета, которая уже содержит богатую коллекцию изданий МОТ.





ILO study room opened at the Academy of Labour in Moscow

MOSCOW, RUSSIAN FEDERATION

On 29 April festivity was in the air at the Russian Academy of Labour and Social Relations – the academy hosted the ILO90 anniversary event.

A few weeks earlier, on 26 March, the academy also marked its 90th anniversary. As the academy rector Professor Alexei Shulus noted, that was a symbolic coincidence: the academy is not only the same age with the ILO, it also fully shares and actively promotes the ILO values.

Alena Nesporova, ILO Deputy Regional Director for Europe and Central Asia, sounded the keynote for the discussion. She made a presentation entitled “ILO: 90 years working for social justice”.

Mikhail Shmakov, chairman of the Federation of Independent Trade Unions of Russia, stressed the need to further promote the ratification and implementation of the international labour standards.

Marina Moskvina of the Russian Union of Industrialists and Entrepreneurs dwelled upon the role of tripartism and social dialogue. She described the recent initiative of the Russian Tripartite Commission to hold hearings on the most important social and labour issues, such as national employment strategy or private companies’ policies in the times of crisis.

A lively and informal moment during the anniversary celebration was the opening of the ILO study room at the academy. The ILO officials and other distinguished guests were invited for a few minutes to become students and to sit at the classroom desks. Alena Nesporova was given an honourable duty to click on the professor’s computer – and the ILO web site appeared on the screen.

Distinguished guests were invited for a few minutes to become students and to sit at the classroom desks



Почетных гостей пригласили сесть за парты и на несколько минут почувствовать себя студентами

Alena Nesporova was given an honourable duty to click on the professor’s computer – and the ILO web site appeared on the screen



Алене Неспоровой предоставили почетное право нажать клавишу на компьютере преподавателя – и на экране появился веб-сайт МОТ



Кабинет МОТ открылся в Академии труда и социальных отношений в Москве

МОСКВА, РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

Праздничная атмосфера царилла 29 апреля в российской Академии труда и социальных отношений – академия проводила мероприятие, посвященное 90-летию Международной организации труда (МОТ).

Несколькими неделями ранее, 26 марта, академия также отметила свой 90-летний юбилей. Как отметил ректор академии профессор Алексей Шурус, это совпадение весьма символично:

академия не только одного возраста с МОТ, но и полностью разделяет и активно пропагандирует ценности Организации.

Тон обсуждению задала Алена Неспорова, заместитель директора Регионального бюро МОТ для стран Европы и Центральной Азии. Она выступила с презентацией, озаглавленной «МОТ: 90 лет работы во имя социальной справедливости».

Председатель Федерации независимых профсоюзов России (ФНПР) Михаил Шмаков подчеркнул необходимость дальнейшего продвижения ратификации и выполнения международных трудовых норм.

Марина Москвина, директор Департамента трудовых отношений и рынка труда Российского союза промышленников и предпринимателей (РСПП), подробно остановилась на роли трипартизма и социального диалога. Она рассказала о недавней инициативе российской Трехсторонней комиссии проводить слушания по наиболее важным социальным и трудовым проблемам, таким как стратегия занятости или политика частных компаний во времена кризиса.

Живой и неформальный характер встрече придало открытие в академии кабинета МОТ. Официальных представителей МОТ и других почетных гостей пригласили сесть за парты и на несколько минут почувствовать себя студентами. Алене Неспоровой предоставили почетное право нажать клавишу на компьютере преподавателя – и на экране появился веб-сайт Международной организации труда.





ILO's international standards – most important source of labour law (Anniversary roundtable at the Moscow Humanitarian University)

MOSCOW, RUSSIAN FEDERATION

On October 19, the Moscow Humanitarian University's department of civil process and social branches of law organized a roundtable meeting devoted to the 90th anniversary of the ILO and the 50th anniversary of the ILO Moscow Office.

The roundtable meeting was chaired by Professor and Doctor of Law Tamara Soshnikova, the head of the department of civil process and social branches of law. She told students about the sources of labour law, where ILO's conventions and recommendations occupy an important place.

ILO Moscow Office Communications Specialist Olga Bogdanova reported on the activities of the ILO and showed a film about the history of the International Labour Organization and its current activities. The ILO Moscow Office handed over to the department and its students publications about the ILO's actions towards protection of fundamental rights and freedoms in the sphere of labour.

Students also delivered reports at the event. Fifth grade student Mikhail Kuznetsov spoke about the problems of the implementation of international standards in the Russian legislation, while third grade student Farid Mussa-zade focused on one of the most vital human rights – the right to housing.



Professor Tamara Soshnikova



Профессор Тамара Сошникова

Международные нормы МОТ – важнейшие источники трудового права (Юбилейный «круглый стол» в Московском гуманитарном университете)

МОСКВА, РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

19 октября кафедра гражданского процесса и социальных отраслей права Московского гуманитарного университета организовала «круглый стол», посвященный 90-летию МОТ и 50-летию деятельности Бюро МОТ в Москве.

Вела «круглый стол» зав. кафедрой гражданского процесса и социальных отраслей права, доктор юридических наук, профессор Тамара Сошникова. Она рассказала студентам об источниках трудового права, среди которых важное место занимают конвенции и рекомендации МОТ.

Перед студентами выступала специалист по связям с общественностью Субрегионального бюро МОТ Ольга Богданова. Она рассказала студентам о деятельности Международной организации труда, показала фильм об истории и деятельности МОТ в настоящее время. Субрегиональное бюро передало в дар факультету и студентам актуальную литературу, раскрывающую деятельность МОТ по защите основополагающих прав и свобод в сфере труда.

На заседании «круглого стола» выступили: студент 5-го курса Михаил Кузнецов, который посвятил свое выступление проблемам имплементации международных норм в российское законодательство, и студент 3-го курса Фарид Мусса-заде, который рассмотрел возможности одного из важных для человека социальных прав – права на жилище.



ILO anniversary posters on Bishkek's streets

BISHKEK, KYRGYZSTAN

In July the ILO anniversary posters appeared on Chui Prospect, the central street of the Kyrgyz capital, Bishkek, where all key government offices are located. Chui Prospect is also a popular promenade for both residents and visitors of the city. Thousands of people could see these colourful posters.

For posters we used images of Kyrgyz workers, which made the anniversary posters even more attention attractive.

This initiative was also a good example of the UN inter-agency collaboration at the country level, in particular within the UN Communication Group, that unanimously supported placement of the ILO anniversary posters in front of the UN House, on Chui Prospect.

The ILO90 posters were displayed for two months, raising the visibility of the ILO in Kyrgyzstan.



Юбилейные плакаты на центральной улице Бишкека

БИШКЕК, КИРГИЗСТАН

В июле на центральной улице киргизской столицы, проспекте Чуй, появились плакаты, посвященные 90-летию МОТ.

На проспекте Чуй расположены главные административные учреждения республики. Проспект – еще и излюбленное место прогулок жителей и гостей столицы, и тысячи людей могли видеть эти красочные плакаты каждый день.

В дизайне плакатов использованы фотографии, сделанные в Киргизстане, что делает их еще более привлекательными.

Эта инициатива является прекрасным примером сотрудничества между агентствами ООН на страновом

уровне, в частности, в рамках Группы ООН по вопросам коммуникации, участники которой единогласно проголосовали за размещение юбилейных плакатов МОТ перед зданием ООН в Бишкеке.

Плакаты еще раз привлекли внимание к деятельности Международной организации труда в Киргизстане.

